شو هاي؟

فاتورة

إهط هاي فيها مصاري

مرحبا جارتنا،

مضيعين إشي؟

آه مضيعين مضيعين،

إنت شو لقيت؟

فاتورة كهرباط وفيها

سألت الجيران؟

لفيت عليهم باب باب

وما خليت حدا بالشارع

أصل ا الإسم غريب

ما عمري سمعت فيه

شكلو حدا من برا الحارة

إذ اا هذه الفاتورة

لشركة الكهربا

وهدول المصاري لأبو سند

يا سلم إجو بوقتهم

أعطيني أشوف

هدول سبعين دينار يعني

على قد الفاتورة بالظبط

يا حرام يعني هاد الزلمة

كان رايح يدفع الفاتورة

طيب

شو رأيك ندفع له إياها

هيك بتكون الفاتورة

والمصاري رجعوا له

كيف خطرت على بالها هذه؟

شو قلت؟

عبقرية يا مرتي عبقرية

אבו סנד מוצא ברחוב חשבון לתשלום

שוּ הַאי?

פַאתוּרַה

אִה, הַאי פִיהַא מַצַארי

עובר בין הבתים לבדוק של מי החשבון

מַרחַבַא גַ 'ארִתנַא,

מצַ 'יעִין אִשי?

שכנה

אַאה מצַ 'יעִין מצַ 'יעִין,

אִנ ת שוּ לַ קית?

השכנה נעלמת ברגע ששומעת את

פַאתוּ רת כַהרַבַא, ופיהַא

ממשיך לעבור בין הבתים ולבסוף

סַאַלת אלגִ 'ירַאן?

אבו סנד

לַ פית עַ ליהם בַאב בַאב

ומַא חַ ' לית חַדַא באלשא רע

אַצלַן אלאִסם עַ 'ריב

מַא עֻמרי סמִעת פִיה

שִכלוֹ חַדַא מִן בַרַא אלחַארַה

אבו סנד

אִדַ 'ן הַאדי אלפַאתוּרַה

לשִר כת אלכַהרַבַא

והַאדוֹל אלמַצַארי לאַבוּ סַנַד

יַא סַלַאם אִג'וּ בוַקתהםֹ

אם סנד

אַעטִיני אַשוּף

הַאדוֹל סַבעין דינַאר יַעני

עַלַא קַד אלפַאתוּרַה באלט'בט

יַא חַרַאם יַעני הַאדַא אלזלַ מה

כַאן רַאי ח ידפַע אלפַאתוּרַה

טַי ב

אם סנד

שוּ רַאיַכ נדפַע לוֹ אִיאהַא

היכ בִתכוּן אלפַאתוּרַה

ואלמַצַארי רַג'עוּ לוֹ

אבו סנד חושב בקול רם

כיף חַ 'טַרַת עַלַא בַאלהַא הַאדי?

שוּ קֻלת?

אבו סנד מתחמק מתשובה

עַבקַרִי ה יַא מַרַתי עַבקַרִי ה

עם כסף בתוכו

מה זה

חשבון )לתשלום(

אה, יש בה כסף

שואל את השכנה

שלום שכנתנו,

אבדתם משהו?

כן איבדנו, אבדנו,

מה מצאת?

המלה חשבון

חשבון חשמל, ובתוכו

חוזר הביתה. אם סנד:

שאלת את השכנים?

עברתי דרכם דלת דלת

ולא הנחתי אף אחד )בכל( הרחוב

ממילא השם מוזר

לא שמעתי אותו מעולם

נראה שמישהו מחוץ לשכונה

אם כך החשבון הזה

הוא בשביל חברת החשמל

והכסף הזה בשביל אבו סנד

נהדר, זה הגיע בזמן )הכסף(

תן לי לראות

אלו 70 דינאר כלומר

בדיוק לפי החשבון

חבל כלומר הבנאדם הזה

הלך לשלם את החשבון

טוב

מה דעתך שנשלם לו אותו

ככה גם החשבון

והכסף יוחזרו לו

איך היא הגיעה לרעיון הזה, זאת?

מה אמרת?

גאונה אשתי, גאונה

بكرا بمر على شركة

الكهربا وبدفعها،

بس على شرط

رح أخصم حق البنزينات

عصام

بمزح معك، شو صدقتي؟

ماما حاسس حالي رح أخبص

امتحان الرياضيات

وخايف النت يقطع كمان

ما تقلق حبيبي

البابا دفع للنت بكير

وزاد الحزمة كمان

عشان الدراسة

وهلق معك وقت تراجع

قبل الامتحان

أنا رح أطلع أجيب كم غرض

بسرعة وأكيد رح أكون معك

وقت الامتحان

يعني رح تساعديني بالامتحان؟

أساعدك؟ أكيد لأ

بس عشان تتطمن إنه النت

ما رح يفصل

يل معك ساعة تراجع

وأنا ما رح أطول

أوكي، يا ماما جيبي لي معك بوظة

شو هاد؟

ليش المس باعتة

الامتحان هلق؟

هاي أجوبة الامتحان

سالي

إيش فيه؟ فصل النت؟

لأ شوفي المس شو باعتة لي

معقول؟ زيح أشوف

باعتة لك الامتحان

وإجاباتة أكيد بالغلط

حظك يا أبو الحظوظ،

شو رح تعمل؟

مش عارف

رح أبعت للمس

متأكد؟

בֻכרַא בַ אמֻר עַלַא שִרכ ת

אלכַהרַבַא ובַאדפַעהַא,

בַס עַלַא שַרט

רַח אַח'צם חַק אל בנזינַאת

אם סנד

עִצַאם

אבו סנד

בַאמזַח מַ עכ, שוּ צַדַ קתי?

סנד

מַאמַא חַא סס חַאלי רַח אַחַ ' בצ

אמתִחַאן אלרִיַאצִ 'יַאת

וחַ 'אי ף אלנ ת יקטַע כַמַאן

אם סנד

מַא תקלַק חַביבי

אלבַאבַא דַפַע ללנ ת בַכיר

וזַאד אלחִז מה כַמַאן

עַ שַאן אלדרַא סה

והַלק מַעַכ וַקת תרַא ג 'ע

קַבל אלאמתִחַאן

אַנַא רַח אַטלַע אַג'יב כַם עַ 'רַצ'

בסֻרעַה ואַכיד רַח אַכוּן מַעַכ

וַקת אלאמתִחַאן

יַעני רַח תסַאעִדִיני באלאמתִחַאן?

אַסַאעדַכ? אַכיד לַא

בַס עַ שַאן תִתטַמן אִנוֹ אלנ ת

מַא רַח יפצַל

יַלא מַעַכ סיעַה תרַא ג 'ע

ואַנַא מַא רַח אַטַו ל

אוֹ כי, יַא מַאמַא גִ 'יבי לי מַ עכ בוּטַ 'ה

סנד מופתע מהמייל שקיבל מהמורה.

שוּ הַאדַא?

ליש אלמִס בַאע תה

אלאמתִחַאן הַלק?

הַאי אַג'וִ בת אלאמתִחַאן

סַאלי

איש פיה? פַצַל אלנ ת?

לַא שוּפי אלמִס שוּ בַאע ת ת לי

מַעקוּל? זִיח אַשוּף

בַאע ת ת לַכ אלאמתִחַאן

ואִגַ 'אבַאתוֹ אַכיד באלעַ 'לַט

חַט'כ יַא אַבוּ אלחַט'וּט',

שוּ רַח תִעמַל?

מֻש עַא רף

רַח אַבעַת ללמִס

מִתאַ כד?

מחר אעבור בחברת

החשמל ואשלם אותו

רק בתנאי

אני אחסיר מזה את תשלום הדלק

עצאם

אני צוחק איתך, מה האמנת?

אמא אני מרגיש שאני אתבלבל

מבחן במתמטיקה

ואני גם חושש שהאינטרנט יפול

אל תדאג יקירי

אבא שילם לאינטרנט מוקדם

וגם הגדיל את החבילה

בשביל הלימודים

ועכשיו יש לך זמן לעשות חזרה

לפני המבחן

אני יוצאת להביא לכם מצרכים

במהירות ובטח אהיה איתך

בזמן המבחן

כלומר תעזרי לי במבחן?

אעזור לך? ברור שלא

רק כדי שתהיה רגוע שהאינטרנט

לא יקטע

יללה יש לך שעה לעשות חזרה

ואני לא אתעכב )אאריך(

אוקי, אמא תביאי לי איתך גלידה

שלחה את טופס המבחן

מה זה?

למה המורה שלחה

את המבחן עכשיו?

הנה תשובות המבחן

סאלי

מה יש? נקטעה הרשת?

לא, תראי מה המורה שלחה לי

באמת? זוז שאראה

שלחה לך את המבחן

ותשובותיו בטח בטעות

מזלך יא בר מזל,

מה תעשה?

לא יודע

אשלח למורה

בטוח?

سند أنا وصلت

بس أغسل إيدي

وجاي على طول

ماما ما تقلقي كله تمام،

بس جبتي لي بوظة

أيوه عصام

بس حبيت أطمنك

إنه أنجزت المهمة

عملت زي ما اتفقنا امبارح

دفعتها؟

آه وهيني راجع عالشغل

بس ليكون معلومة لديك

إنه المرة الجاي

لو لقيت مصباح علء الدين

بحد ذاته عالأرض

ما رح آخذه

يعطيك العافية حبيبي

أصيل وبيضلك أصيل

خليني أروح أشوف

سند رح يبدا امتحانه هلق

يل باي

احفظ هاللطش يا اسماعيل

هاي دفعنا لك الفاتورة

ما الحلل يا أبو السوس

גם יזן קיבל את טופס המבחן

أ ب د د ج ب د

صح، غلط، صح، صح، غلط

منيح إنه وصلتني أجوبة

الامتحان بالغلط

يا حبيبي

هاد الامتحان شكلو كثير صعب

منيح إني حفظت الإجابات

ب ج ج أ ب ج ج

أنا خلصت، شو؟

سند لسا بحل؟

أظن.

إنت ليش خلصت بكير؟

صح ما قلت لك

شو صار مع سند

رنا مش قادرة أصدق

إنه اليوم الصبح المس

بعثت لسند إيميل بالغلط

فيه أجوبة الامتحان كله

معقول؟

אם סנד חזרה מהקניות

סַנַד אַנַא וצִלת

בַס אַעַ ' סל אִידַיי

וגַ 'אי עַלַא טוּל

מַאמַא מַא תִקלַקי כֻלוֹ תַמַאם,

בַס גִ 'בתי לִי בוּטַ 'ה

טלפון מאבו סנד לאם סנד

אַיוַה עִצַאם

אבו סנד

בַס חַ בית אַטַמנַכ

אִנוֹ אַנגַ 'זת אלמֻהִ מה

עמלת זַי מַא אתפַקנַא אמבַא רח

אם סנד

דַפַעתהַא?

אבו סנד

אַאה והַינִי רַא ג 'ע עַ אלשע'ל

בַס לַיכוּן מַעלוּ מה לַדַיכִי

אִנוֹ אלמַרַה אלגַ 'אי

לַו לַ קית מִצבַאח עַלַאא אלדין

בִחַד דַ 'אתוֹ עַ אלאַרצ'

מַא רַח אַאח'דוֹ

אם סנד

יַעטִיכ אלעַאפי ה חַביבי

אַצִיל ובִיצַ 'לכ אַציל

חַ 'ליני אַרוּח אַשוּף

סַנַד רַח יבדַא אמתִחַאנוֹ הַלק

יַלא בַאי

אבו סנד מדבר אל עצמו ברכב

אִחפט' הַאללטַש יַא אסמַאעיל

הַאי דַפַענַא לַכ אלפַאתוּרַה

מַא אלחַלַאל יַא אַבוּ אלסוּס

בטעות. הוא מדבר עם עצמו תוך

א ב ד ד ג' ב ד

צַח, עַ 'לַט, צַח, צַח, עַ 'לַט

מניח אִנוֹ וִצלַתני אַג'וִ בת

אלאמתִחַאן באלעַ 'לַט

יַא חַביבי

הַאדַא אלאמתִחַאן שִכלוֹ כתִיר צִעב

מניח אִני חַפַט'ת אלאִגַ 'אבַאת

ב ג' ג' א ב ג' ג'

יזן יוצא מהחדר ופוגש את סאלי ורנא

אַנַא חַ 'לַצת, שוּ?

סַנַד לִסא בִיחִל?

סאלי

אַטִ 'ן.

אִנ ת ליש חַ 'לַצת בַכיר?

צַח מַא קֻלת לַכ

שוּ צַאר מַע סַנַד

רַנַא מֻש קַאד רה אַצַ דק

אִנוֹ אליוֹם אלצבח אלמִס

בַעַתַת לסַנַד אִי מיל באלעַ 'לַט

פִיה אַג'וִ בת אלאמתִחַאן כֻלוֹ

רנא משיבה בבהלה

מַעקוּל?

סנד הגעתי

רק ארחץ ידיי

ואבוא מיד

אמא אל תדאגי הכל בסדר.

אבל, הבאת לי גלידה?

כן עצאם

רק רציתי להרגיע אותך

שסיימתי את המשימה

עשיתי כמו שסיכמנו אתמול

שלמת אותו?

כן, וחזרתי לעבודה

אבל לידיעתך )צורה ספרותית(

שבפעם הבאה

אפילו אם אמצא את הפנס של אלדין

בעצמו על הרצפה

לא אקח אותו

שאלוהים ישמור אותך יקירי

אתה אדם טוב )אציל( וכזה תשאר

תן לי ללכת לראות

סנד מתחיל את המבחן שלו עכשיו

יללה ביי

תזכור את הטובה הזו אסמאעיל

הנה שלמנו לך את החשבון

איזה דבר יפה יא אבו אלסוס

שהוא פותר את המבחן המקוון

א ב ד ד ג' ב ד

נכון, שגוי, נכון, נכון, שגוי

טוב שהגיעו אלי תשובות

המבחן בטעות

יקירי

המבחן הזה נראה קשה מאוד

טוב ששמרתי את התשובות

ב ג ג א ב ג ג

אני סיימתי, מה?

סנד, עדיין פותר?

אני חושבת.

אתה, למה סיימת מוקדם?

נכון, לא אמרתי לך

מה קרה לסנד

רנא, לא יכולתי להאמין

שהיום בבוקר

המורה שלחה לסנד מייל בטעות

ובו תשובות המבחן כולו

יכול להיות?

يعني مش بس بعتته إلي بالغلط

إنتي رنا لو هيك صار معك

شو بتعملي؟

أكيد بقول للمس،

سند شو عمل؟

عمل زي ما قلتي بالظبط

والمس شكرته كثير

وغيرت أسئلة الامتحان

المسط غيرت الأسئلة؟

أ، ب، د، د، ج، ب

يزن؟

عن جد عملت هيك؟

لمين إنت طالع يا ولد؟

أنا فخورة فيك في القرار

اللي أخذته سند

لأنك عملت الإشي الصح

وحتى لو الواحد

محتاج المصاري أو العلمة

ما لازم الواحد

يوخذ إشي مش من حقه

وشكر اا بابا لأنك إنت والماما

مثال إلنا

بكل شي بتعملوه

عصام تذكرت

اليوم الصبح لقيت فاتورة

تلفون على باب البيت

بس ما معها مصاري،

شو العمل؟

حلوا عني

יזן מבין שאינו היחיד

יַעני מֻש בַס בַעתַתוֹ אִלי באלעַ 'לַט

אִנתי רַנַא לַו היכ צַאר מַ עכ

שוּ בתִעמלי?

אַ כיד בַאקוּל לִלמִס,

סַנַד שוּ עִ מל?

עִ מל זַי מַא קֻלתי בִאלט'בט

ואלמִס שַכרַתוֹ כתִיר

ועַ 'ירַת אַסאִ לת אלאמתִחַאן

יזן מבין שהמבחן שונה

אלמִס, עַ 'ירַת אלאַסאִ לה?

א, ב, ד, ד, ג, ב

יזן מתמוטט

יַזַן?

אבו סנד גאה בסנד שעדכן את המורה

עַן גַ 'ד עמִלת היכ?

לַמִין אִנ ת טַא לע יַא וַלַד?

אם סנד

אַנַא פַח'וּרַה פִיכ פִי אלקַרַאר

אִלי אַחַ 'דתוֹ סַנַד

לִאַנכ עמִלת אלאִשי אלצח

אבו סנד

וחַתא לַו אלוַאחַד

מחתַאג' אלמַצַארי אַו אלעַלַא מה

מַא לַא זם אלוַאחַד

יוֹח'ד אִשי מֻש מִן חַקוֹ

סאלי

ושֻכרַן בַאבַא לִאַנכ אִנ ת ואלמַאמַא

מִתַ 'אל אִלנַא

בִכֻל שִי בתִעַמלוּה

אם סנד

עִצַאם תדַכרת

אליוֹם אלצבח לַ קית פַאתוּ רת

תלפון עַלַא בַאב אל בית

בַס מַא מַעהַא מַצַארי,

שוּ אלעַמל?

אבו סנד

חִלוּ עַני

כלומר לא שלחו רק לי בטעות

רנא, אם היה קורה לך

מה היית עושה?

בטח שאגיד למורה,

מה סנד עשה?

עשה מה שאמרת בדיוק

והמורה מאוד הודתה לו

ושינתה את שאלות המבחן

המורה, שינתה את השאלות?

א, ב, ד, ד, ג, ב

יזן?

באמת עשית ככה?

למי יצאת דומה ילד?

אני גאה בך בהחלטתה

שקבלת סנד

כי עשית את הדבר הנכון

ואפילו אם מישהו

זקוק לכסף או ציון

אסור שמישהו

יקח משהו שאין לו זכות )לקחת(

ותודה לאבא שאתה ואמא

משמשים דוגמא עבורנו

בכל דבר שאתם עושים

עצאם נזכרתי

היום בבוקר מצאתי את חשבון

הטלפון ליד דלת הבית

אבל לא היה בה כסף,

מה לעשות?

עזבו אותי\_\_